

Curriculum Vitae



Dr. Erta Spaho-Herri
Pedagoge në Departamentin e Gjuhës Gjermane
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Tiranë
E-Mail:
Tel:

Karriera akademike

- Prill 2015 Mbrojtja e doktoratës, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja
- Qershor 2008 Sh.P.U. pranë Universitetit të Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja mbyllur me titullin Master në fushën e përkthimit.
- Shtator 2002 Rifillimi i punës si asistente pranë Universitetit të Tiranës, Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Departamentit të Gjuhës Gjermane
- 1998 – 2002 Specializim për përkthimin i ndjekur pranë Universitetit Johannes Gutenberg të Mainz-it, Instituti i Përkthimit në Germersheim, Gjermani, me bursë 1-vjeçare nga DAAD.
- 1999 Akademi verore në Roth an der Roth
- Shtator 1996 Pranimi si asistente pranë Universitetit të Tiranës, Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Departamentit të Gjuhës Gjermane
- 2005-2009 Studime pranë Universitetit të Tiranës, Fakultetit Juridik, sistemi part-time mbyllur me Diplomë të Integruar të Nivelit të Dytë
- 10.1992-06.1996 Studimet universitare pranë Universitetit të Tiranës, Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Departamentit të Gjuhës Gjermane
- 06.1992 Shkolla e Mesme e Përgjithshme “Qibrie Ciu”, Tiranë

Fushat kryesore hulumtuese

Gjuhësia, përkthimi, turizmi dhe komunikimi turistik, drejtësia

Publikimet

Monografitë, artikujt, revistat e botuara, referimet

Artikuj

- - Erta Spaho-Herri: “Standardizimi i gjuhës juridike dhe nxjerrja në pah e disa problemeve gjuhësore në përkthimin juridik”. Botuar në Buletinin shkencor të Universitetit “Fan S. Noli”, Korçë, Nr. 29, 2015; ISSN: 2078-7111
- - Erta Herri: “Falsche Freunde bei der Übersetzung von Rechtstexten” (Miqhtë e rremë gjatë përkthimit të teksteve juridike). Botuar te: Dituria - Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft, Nr. 10, Tetor 2015; ISSN: 2191-2440; ISBN: 978-3-89896-612-2
- - Dr. Irena Pata, Dr. Erta Spaho-Herri: “Si t’i shkruajmë anglicizmat: shembulli gjerman.” në botim nga kumtesa me të njëjtin titull e listuar në vijim
- - Dr. Erta Spaho-Herri: “Probleme der albanischen Rechtssprache als Hindernis bei der Rechtsübersetzung” (Probleme të gjuhës juridike shqipe si pengesë gjatë përkthimit juridik), në botim, nga kumtesa me të njëjtin titull

Referime

- 14 tetor 2011: Referim mbi temën: “Typische Probleme bei der Übersetzung juristischer Texte – Übersetzung der Urteile vom Deutschen ins Albanische und vom Albanischen ins Deutsche” në konferencën e 8-të ndërkombëtare “Fachsprache Deutsch: Technik – Jura – Literatur und Kunst”, Tiranë
- 1-2 qershor 2012: Referim mbi temën: “Teoria e skoposit dhe përdorimi i saj në përkthimin juridik” në konferencën ndërkombëtare “Challenges to English Language Studies”, Tiranë
- 29 qershor 2012: Referim mbi temën: “Elementët kulturorë si pjesë përbërëse e përkthimit juridik” në konferencën ndërkombëtare “Letërsi, qytetërim, gjuhësi e krahasuar”, Tiranë
- 21 maj 2015: Dr. Irena Pata, Dr. Erta Spaho: Konferenca ndërkombëtare: Inspiring and empowering studies in English Language Teaching, British and American studies. Kumtesa me titull “Si t’i shkruajmë anglicizmat: shembulli gjerman”; 21-22 maj 2015, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze
- 5 qershor 2015: Dr. Erta Spaho-Herri – Konferenca ndërkombëtare: "Übersetzung, Literatur und Kultur als Brücken zur interkulturellen Kommunikation" /Përkthimi, letërsia dhe kultura si ura për komunikimin ndërkombëtar.: Kumtesa me titull “Probleme der albanischen Rechtssprache als Hindernis bei der Rechtsübersetzung” (Probleme të gjuhës juridike shqipe si pengesë gjatë përkthimit juridik), 5 qershor 2015, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Gjermane

Gjuhët e huaja

Gjermanisht, Frëngjisht, Italisht, Anglisht, Spanjisht

Përkthime

Botimi i librit të përkthyer nga gjuha gjermane në atë shqipe “Politikat financiare të Bashkimit Evropian”